

# Inhalt

Vorwort — V

Abkürzungen und Symbole — XI

Handschriftensiglen — XII

Einleitung — 1

1 Methodius von Olympus und seine Schrift *De lepra* — 1

2 Zur Editions-geschichte der Schrift *De lepra* — 6

3 Das Textcorpus — 8

3.1 Die griechische Überlieferung — 8

3.2 Die altslavische Überlieferung — 10

3.2.1 Primäre Überlieferung — 11

3.2.2 Sekundäre Überlieferung — 26

3.2.3 Abfassungszeit und -ort der altslavischen Übersetzung — 28

4 Das Verhältnis von griechischem Text und altslavischer Übersetzung — 47

4.1 Der Textbestand — 47

4.2 Die Übersetzungs- und Kürzungstechniken der altslavischen Übersetzung — 48

Textedition — 61

Editorische Notiz — 61

A. Edition des griechischen Textes — 61

B. Rekonstruktion und Übersetzung des altslavischen Textes — 61

C. Diplomatische Edition des altslavischen Textes — 63

Literaturverzeichnis — 67

## Methodius Olympius, *De lepra ad Sistelium*

Περὶ τῶν τεσσάρων τῆς λέπρας εἰδῶν – Über die vier Formen des Aussatzes — 78

Къ Систелию о прокажении – An Sistelius über den Aussatz — 90

Къ ѣстелію ѡ прокаженіи — 125

Stellenregister — 157